

TABLE OF CONTENTS

Preface	iii
Acknowledgments	v
Abstract	vii
摘要	viii
Chapter 1, Introduction to Written Cantonese	
1.1 Written Cantonese and the Hong Kong community	1
1.2 Reasons for writing in Cantonese	3
1.3 Systematic study of written Cantonese	8
1.4 Written representation of Cantonese linguistic items	10
1.5 Conventions of written Cantonese	12
1.6 Defining the Cantonese character	15
Chapter 2, Hong Kong Polytechnic University Database on the Graphical Representation of Cantonese	
2.1 Organization of the PolyU written Cantonese database	21
2.2 <i>Chorphans</i> — characterless morphosyllables	25
2.3 Cantonese-character <i>Appendices 1, 2, and 3</i>	27
2.4 <i>Lexicons 1 and 2</i>	29
2.5 Sources of Cantonese graphs	30
2.6 Tabooed Cantonese graphs	31
2.7 Phonetic transcription and phonetic variation	32
Chapter 3, Written Cantonese and the Computer	
3.1 Computer-processing Cantonese	33
3.2 Hong Kong Supplementary Character Set	36
3.3 Unicode 3.1	38
Chapter 4, Summary and Conclusion	39
Notes	41
References	43
<i>Figure 1. First page of Old Testament Bible from a 1914 Cantonese translation produced by the British and Foreign Bible Society</i>	49

ii *Table of Contents*

<i>Figure 2. Panels from one page of a Hong Kong Cantonese adult comic book</i>	50
<i>Abbreviations used in Appendices 1, 2, & 3 and Lexicons 1 & 2</i>	52
<i>Notational Conventions followed in Appendices 1, 2, & 3 and Lexicons 1 & 2</i>	53
<i>Appendix 1. Cantonese graphs in regular Big-5 system alphabetized by Jyut Ping (粵拼) and sorted secondarily by English gloss</i>	54
<i>Appendix 2. Cantonese graphs in Hong Kong Supplementary Character Set (HKSCS) alphabetized by Jyut Ping (粵拼) and sorted secondarily by English gloss</i>	81
<i>Appendix 3. User-defined Cantonese graphs not found in either regular Big-5 system or HKSCS alphabetized by Jyut Ping (粵拼) and sorted secondarily by English gloss</i>	150
<i>Lexicon 1. Cantonese graphs from Appendices 1 (Big-5 b5), 2 (HKSCS ss), and 3 (User-defined ud) alphabetized by Jyut Ping (粵拼) and sorted secondarily by English gloss</i>	197
<i>Lexicon 2. Cantonese graphs from Appendices 1 (Big-5 b5), 2 (HKSCS ss), and 3 (User-defined ud) listed by their radicals and stroke counts (部首筆劃) and sorted secondarily by Jyut Ping (粵拼)</i>	338
<i>Sources of Cantonese Graphs in Appendices 1, 2, & 3 and Lexicons 1 & 2</i>	476
<i>About the Authors</i>	488